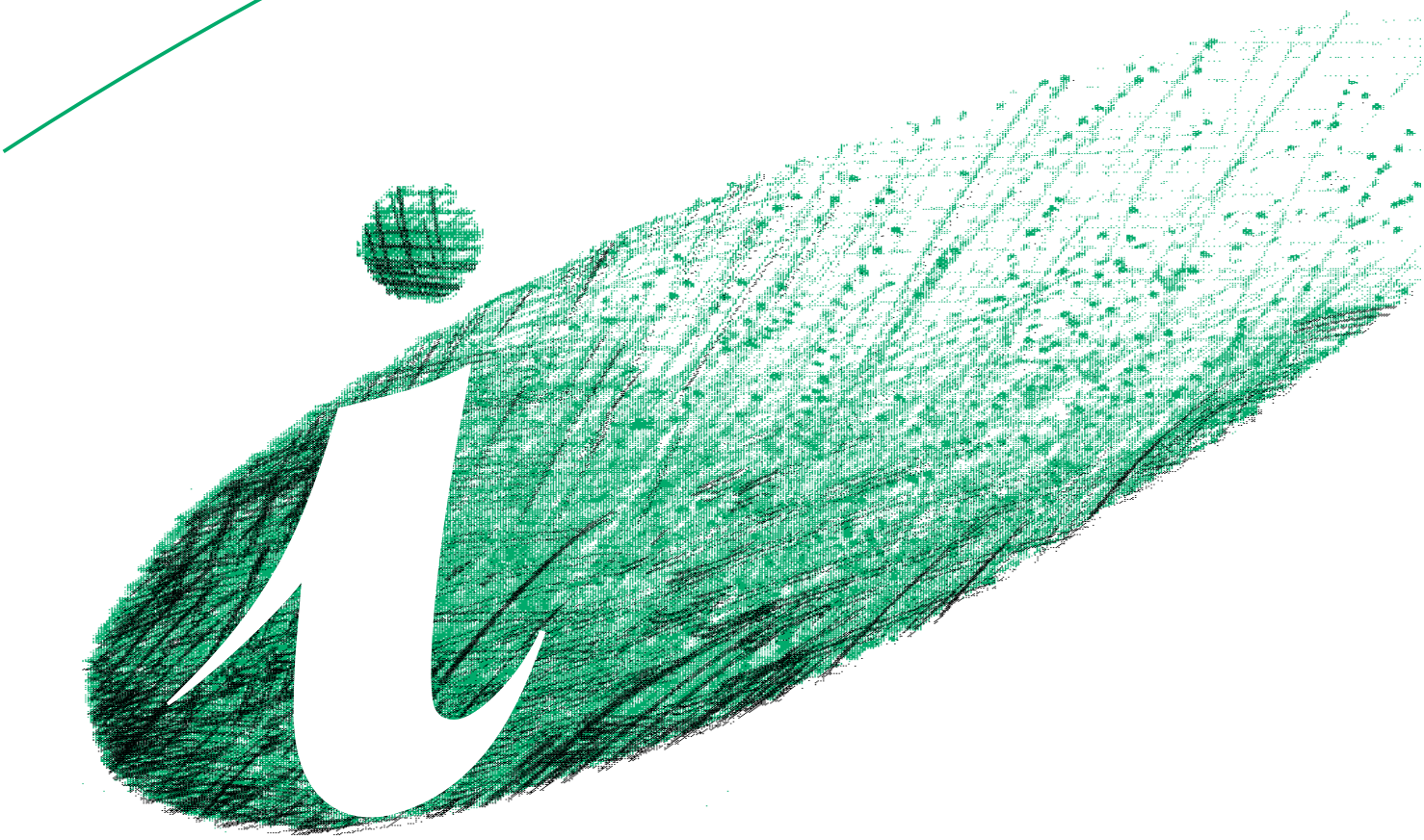
ROSENLEW

KÄYTTÖOHJE sivu 2
BRUKSANVISNING sida 22



ASTIANPESUKONE
DISKMASKIN

RW 3544

Innehållsförteckning

Säkerhetsinformation 23

Skrotning 23

Tips för ekonomisk och miljövänlig diskning 23

Beskrivning av maskinen 24

Kontrollpanel 25

Innan du använder maskinen 26
Vattenavhärdare 26
Påfyllning av salt 27
Spolglansmedel 27

Så här använder du maskinen 28
Placering av diskgods 28
Underkorg 28
Bestickkorg 29
Överkorg 29
Justering av överkorgens höjd 30
Val av diskmedel 30

Olika sorters diskmedel 31

Programöversikt 32

Användning av diskmaskinen 33

Skötsel och rengöring 34
Rengöring av silar 34
Om maskinen inte används under längre tid 34
Risk för frost 34
Flytt av maskinen 34

Om maskinen inte fungerar... 35
Service och reservdelar (gäller i Finland) 37
Konsumentrådgivning i Finland 37
Garanti i Finland 37

Installation 38
Vågrätt uppställning 38
Fastsättning av maskinen 38
Vattenanslutning 38
Avloppsanslutning 39
Elanslutning 39

Inbyggnad 40

Föreskrifter för test av maskinen 41

Tekniska data

Yttermått	Bredd Höjd Max. djup Max. djup med öppen lucka	59.6 cm 81.8 - 87.8 cm 57.5 cm 118.5 cm
Elanslutning: Spänning Totaleffekt Säkring	Information om elanslutningen finns på typskylten som är placerad på luckans inre kant.	
Vattentryck	Min. Max.	50 kPa (0.5 bar) 800 kPa (8 bar)
Kapacitet		12 kuvert

CE **Denna maskin är i överensstämmelse med följande EU-direktiv:**
- 73/23/EEG av 1973-02-19 (direktiv om lågspänning) och senare ändringar;
- 89/336/EEG av 1989-05-03 (direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet) och senare ändringar.

Säkerhetsinformation

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras tillsammans med maskinen för framtida bruk. Om du säljer eller överlåter maskinen till en annan användare, eller om du flyttar och lämnar kvar den i huset, skall bruksanvisningen alltid lämnas tillsammans med maskinen. Den nya ägaren kan då sätta sig in i hur maskinen fungerar och läsa säkerhetsinformationen.

Denna information lämnas av säkerhetsskäl. Du bör därför läsa igenom den noga, innan maskinen installeras och tas i bruk.

Installation

- Kontrollera att diskmaskinen inte uppvisar några transportskador. Anslut aldrig en skadad maskin. Om diskmaskinen är skadad skall du kontakta säljaren.
- Av säkerhetsskäl är det farligt att ändra specifikationer eller att mixtra med maskinen på något sätt.
- Allt elektriskt och VVS-arbete skall utföras av en behörig fackman.
- Se till att maskinen inte står på elsladden.
- Diskmaskinens sidor får inte under några omständigheter genomborras för att inte skada de hydrauliska komponenterna som är placerade mellan vattenbehållaren och sidorna.

Barnsäkerhet

- Denna maskin är avsedd för användning av vuxna.
- Låt aldrig barn leka med diskmaskinens vred eller knappar.
- Förpackningsdelarna kan vara farliga för barn, eftersom de innebär kvävningsrisk! Håll därför allt förpackningsmaterial utom räckhåll för barn.
- Vattnet i diskmaskinen är inte drickbart. Det kan finnas diskmedelsrester kvar i maskinen. Håll också barnen borta från en öppen diskmaskin.
- Förvara alla diskmedel utom räckhåll för barn.

Användning

- Diskgods som har förorenats av bensin, målarfärg, stål- eller järnrester, korroderande, syrahaltiga eller alkaliska kemikalier får inte diskas i maskinen.
- Öppna inte luckan under funktionen, i synnerhet under den varma fasen av diskprogrammet. Detta skulle kunna få till följd att hett vatten rinner ut. Om luckan ändå öppnas under funktionen stoppas maskinen av en säkerhetsanordning.
- Använd endast produkter (diskmedel, salt och spolglansmedel) som är avsedda för användning i diskmaskiner.
- Långa knivar i upprätt läge utgör en potentiell fara.
- Långa och/eller vassa bestick (t.ex. förskärarknivar) skall placeras liggande i överkorgen.
- Se till att diskmaskinens lucka alltid är stängd förutom när disk plockas i eller ur. På så vis förhindras att någon kan snubbla över den öppnade luckan och skadas.
- Lämna aldrig diskmaskinen med öppen lucka. Risken är stor att någon kan snubbla på luckan.
- Sitt eller stå inte på den öppna luckan.
- Bryt strömmen och stäng vattenkranen efter användningen.
- Service och reparationer skall utföras av Electrolux Service eller av ett serviceföretag som leverantören godkänt. Använd bara reservdelar som dessa säljer.
- Försök aldrig reparera maskinen själv. Arbete utfört av person utan tillräcklig kunskap kan leda till skada på person eller egendom.
  Kontakta service på din ort. Begär alltid att originalreservdelar används.

Skrotning

Kassera förpackningsmaterialeet på miljövänligt sätt.

Alla förpackningsmaterial kan återanvändas.

Plastmaterialen är märkta med internationella förkortningar:

>PE< står för polyeten, t.ex. förpackningsfilm.

>PS< står för polystyren, t.ex. stoppningsmaterial (alltid CFC-fria).

>POM< står för polyoxymetylen, t.ex. plastclips.

Kartongen framställs av återvunnet papper och bör kastas i avsedda behållare för pappersinsamling.

När du inte längre tänker använda diskmaskinen, bör du göra den oanvändbar innan den skrotas.

Varning! Lekande barn kan låsa in sig i diskmaskinen eller på annat sätt hamna i livsfara. Kapa elsladden vid utgången från maskinen och se till att lucklåset förstörs.

Kontakta Elkretsen AB eller återförsäljaren föratt få reda på var du kan lämna produkten för skrotning och återvinning. Du kan också gå in på *www.el-kretsen.se* för att ta reda på närmaste inlämningsställe.

När det gäller kyl- och frysprodukter skall du kontakta din kommun för att få reda var du kan lämna in produkten för skrotning och återvinning.

Symbolen på produkten eller emballaget anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuellt negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter eller sophämtningstjänst eller affären där du köpte varan.

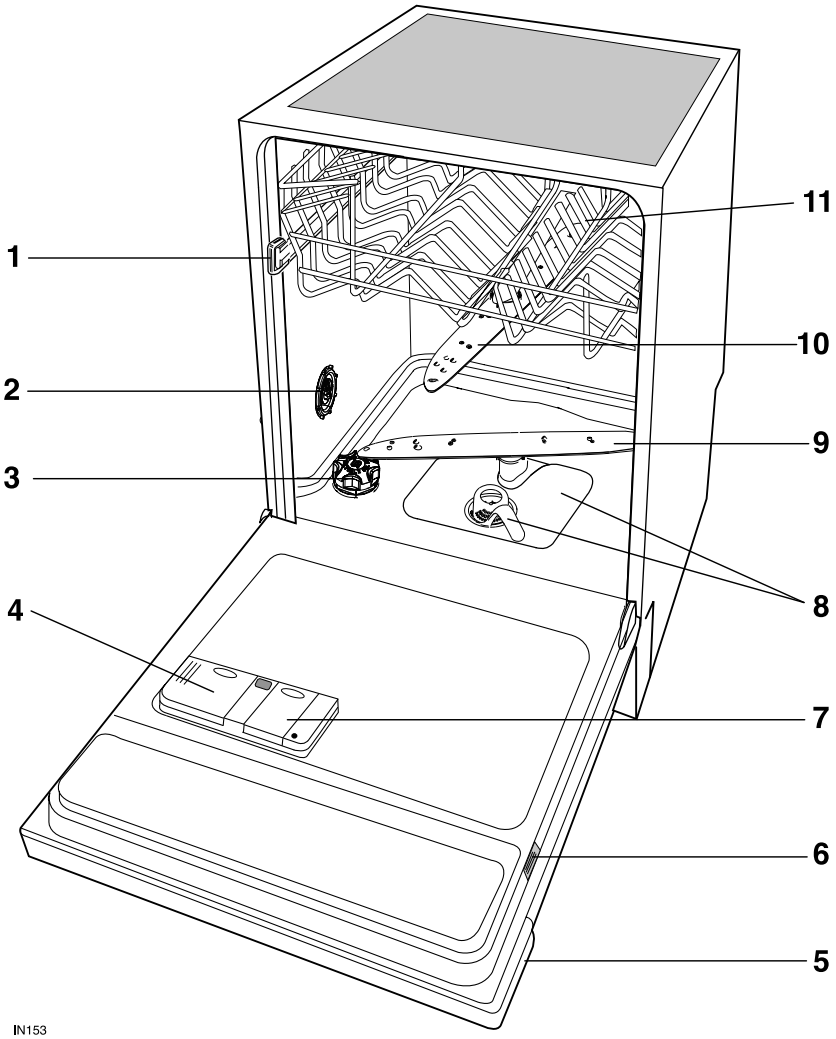
Tips för en ekonomisk och miljövänlig diskning

- Se till att vattenavhärdaren är rätt inställd.
- Skölj inte av diskgodset under rinnande vatten.
- Välj diskprogram utifrån diskgodsets art och smutsnivå.
- Använd inte mer diskmedel, salt och spolglansmedel än vad som rekommenderas i programöversikten eller av respektive produkttillverkare.

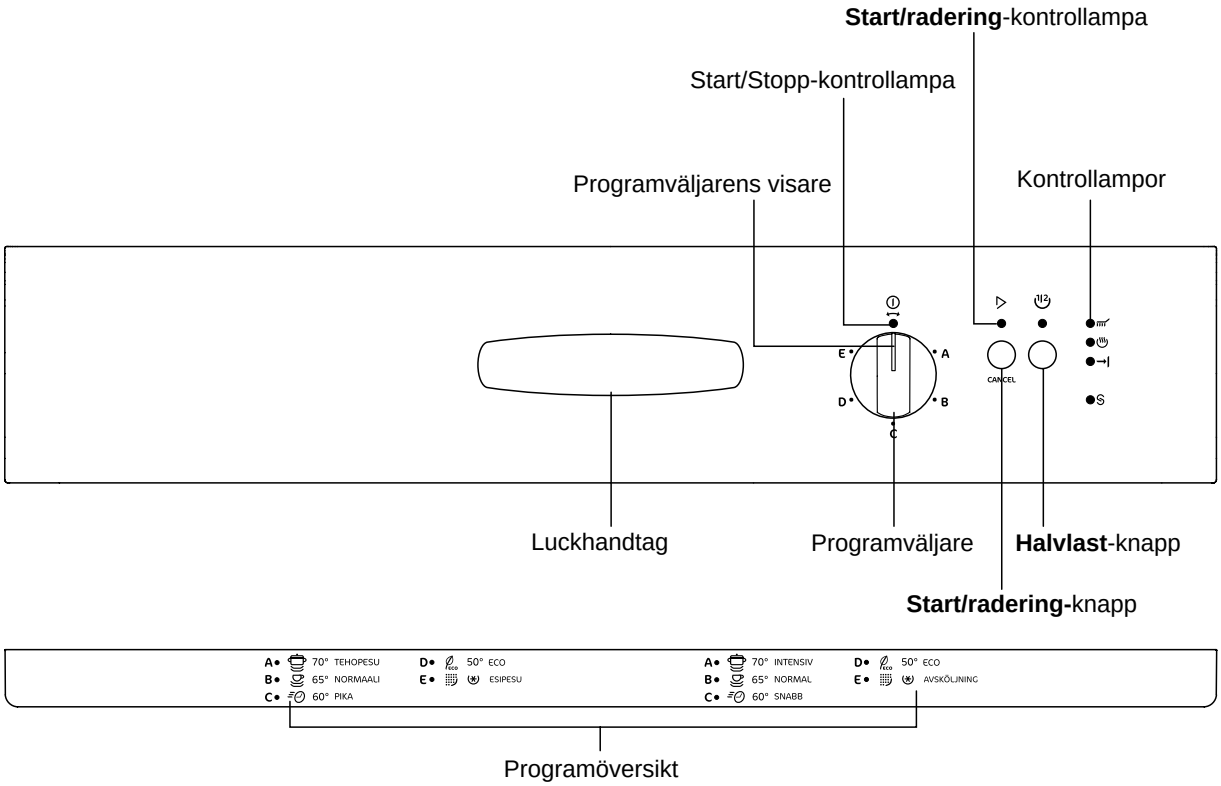
Beskrivning av maskinen

Maskinens insida (utan underkorg)

1. Korgstopp för överkorg
2. Brytare för vattenavhärdare
3. Saltbehållare
4. Diskmedelsbehållare
5. Kontrollpanel
6. Typskylt
7. Spolglansmedelsbehållare
8. Silar
9. Nedre spolarm
10. Övre spolarm
11. Överkorg



Kontrollpanel



Programväljare och start/stopp-kontrollampa:

Välj diskprogram genom att vrida programväljaren medurs eller moturs tills önskat diskprogram (se Programöversikten) sammanfaller med programväljarens visare (läge **Start**). Start/stopp-kontrollampan tänds.
Kontrollamporna för det valda diskprogrammets programfaser börjar att blinka.

Stäng av diskmaskinen genom att vrida programväljaren tills start/stopp-kontrollampan sammanfaller med visaren (läge **Stopp**). Start/stopp-kontrollampan slocknar.

Med programväljaren går det även att ställa in vattenavhärdarens nivå (se särskilt avsnitt).

Halvlast-knapp: Detta tillval är mycket användbart och ekonomiskt när endast lite diskgods skall diskas. Resultatet är minskad vatten- och energiförbrukning. Detta tillval skall kopplas till det valda diskprogrammet

Motsvarande kontrollampa lyser.

Placera diskgodset i båda korgarna (under- och överkorg).

När denna funktion väljs, utesluts fördisk automatiskt i diskprogrammen **Intensiv 70°C** och **Normal 65°C** *(i detta fall är det inte nödvändigt att fylla på diskmedel för fördisk).*

Disktiden för diskprogrammet **Eco 50°C** minskas.

Tillvalet **halvlast** kan inte väljas med diskprogrammen **Snabb 60°C** och **Avsköljning** (knappen är deaktiverad och kontrollampan är släckt).

När detta tillval är valt ber vi dig minska diskmedelsmängden som normalt används vid full last.

"Start/radering"-knapp (CANCEL): Ställ in diskprogrammet och tryck sedan ned denna knapp för att starta det.

Start/radering-kontrollampan (ovanför knappen) tänds.

Med denna knapp går det även att radera ett pågående diskprogram.

Kontrollampor: betyder följande:

	Huvuddisk: lyser vid huvuddisk och sköljningar.
	Torkning: lyser vid torkning.
	Programslut: lyser när diskprogrammet har avslutats. Det har även tillkommit följande synliga signalfunktioner: - justering av vattenavhärdarens inställning, - utlöst larm p.g.a. felfunktion i maskinen.

Så snart du väljer ett diskprogram börjar programfasernas kontrollampor för det valda diskprogrammet att blinka.
När diskprogrammet har startat slocknar programfasernas kontrollampor med undantag för den pågående programfasens kontrollampa, som lyser med fast sken.

	Salt kontrollampan för salt lyser när saltet har tagit slut.

Kontrollamporna för salt tänds aldrig under ett diskprogram, inte ens om det är nödvändigt att fylla på salt.

Innan du använder maskinen

Innan diskmaskinen används första gången:

1. Försäkra dig om att vatten- och elanslutningen är utförda enligt installationsanvisningarna.
2. Kontrollera att allt förpackningsmaterial som håller korgarna på plats vid transporten är borttaget.
3. Justera vattenavhärdarens inställning vid behov.
4. Häll en liter vatten i saltbehållaren och fyll därefter på med salt.
5. Fyll spolglansmedelsbehållaren.

Anmärkning!:
Om du vill använda "3-i-1" diskmedel, läs noga informationen i avsnittet "Olika sorters diskmedel".

Vattenavhärdare

Diskmaskinen är utrustad med en vattenavhärdare. Den är avsedd att avlägsna kalk och mineralämnen som kan ge vita fläckar och beläggningar på ditt diskgods.

Ju högre koncentration av dessa salter är, desto hårdare är ditt vatten.

Vattnets hårdhetsgrad mäts i tyska grader (°dH), franska grader (°TH) eller mmol/l (millimol per liter - internationell enhet för att ange vattnets hårdhet).

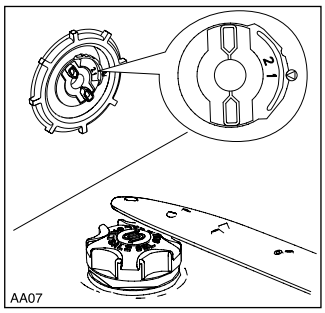
Vattenavhärdaren skall ställas in utifrån vattnets hårdhetsgrad i ditt område. Det lokala vattenverket kan upplysa om vattnets hårdhetsgrad.

Vattenavhärdaren skall ställas in både manuellt med vattenavhärdarens brytare och elektroniskt med programväljaren och **start/radering**-knappen.

a) Manuell inställning

1. Öppna luckan.
2. Ta ut underkorgen.
3. Vrid vattenavhärdarens brytare till läge 1 eller 2 (se tabellen).
4. Sätt tillbaka underkorgen.

Maskinen är vid leverans från fabriken inställd i läge 2.



b) Elektronisk inställning

(Diskmaskinen skall vara avstängd)

Maskinen är vid leverans från fabriken inställd pa nivå 5.

1. Håll **start/radering**-knappen nedtryckt och vrid programväljaren medurs tills det första diskprogrammet sammanfaller med programväljarens visare. **Start/stopp**-kontrollampan och **start/radering**-kontrollampan börjar att blinka för att indikera att vattenavhärdarens inställning har aktiverats. Samtidigt börjar **programslut**-kontrollampan att blinka.

   Den aktuella nivån indikeras av antalet blinkningar som ges av **programslut**-kontrollampan var 5:e sekund (se översikten).

   Exempel: 5 blinkningar + paus + 5 blinkningar o.s.v.= nivå 5

2. För att ändra nivån, tryck ned **start/radering**-knappen. Varje gång denna knapp trycks ned ändras nivån. (Se översikten angående val av ny nivå).

   Exempel:

   Om den aktuella nivån är 5 och **start/radering**-knappen trycks ned en gång, väljs nivå 6.

   Om den aktuella nivån är 10 och **start/radering**-knappen trycks ned en gång, väljs nivå 1.

   Programslut-kontrollampan förblir släckt i ca. 5 sekunder, därefter börjar den att blinka för att signalera den nyvalda nivån.

3. Stäng av diskmaskinen genom att vrida tillbaka programväljaren tills start/stopp-kontrollampan sammanfaller med programväljarens visare (läge Stopp) för att lagra momentet.
   Alternativt kan du vänta i ca. 1 minut tills diskmaskinen automatiskt återgår till inställningdtillståndet.

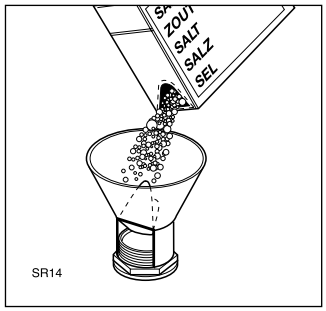
Vattnets hårdhetsgrad				Justering av vattenavhårdarens inställning		Antal blinkningar för kontrollampan för "programslut"	Behövs salt?
°dH	°TH	mmol/l	Område	manuell	elektronisk		
51 - 70	91 - 125	9,0 - 12,5	IV	2	nivå 10	10	ja
43 - 50	76 - 90	7,6- 8,9	IV	2	nivå 9	9	ja
37 - 42	65 - 75	6,5 - 7,5	IV	2	nivå 8	8	ja
29 - 36	51 - 64	5,1 - 6,4	IV	2	nivå 7	7	ja
23 - 28	40 - 50	4,0 - 5,0	IV	2	nivå 6	6	ja
19 - 22	33 - 39	3,3 - 3,9	III	2	nivå 5	5	ja
15 - 18	26 - 32	2,6 - 3,2	III	1	nivå 4	4	ja
11 - 14	19 - 25	1,9 - 2,5	II	1	nivå 3	3	ja
4 - 10	7 - 18	0,7 - 1,8	I/II	1	nivå 2	2	ja
< 4	< 7	< 0,7	I	1	nivå 1	1	nej

Påfyllning av salt

Använd endast specialsalt, avsett för diskmaskiner. Använd inte t.ex. vanligt bordssalt som innehåller olösliga beståndsdelar vilka kan försämra vattenavhärdarens funktion.
Påfyllning av salt skall endast ske strax före start av ett komplett diskprogram.
Detta förhindrar att spill av salt eller vatten med salt får ligga kvar på bottnen under längre tid, vilket skulle kunna orsaka en korrosion.

Gör så här:

1. Öppna luckan, ta bort underkorgen och skruva bort locket på saltbehållaren genom att vrida det moturs.
2. Häll en liter vatten i saltbehållaren **(detta är bara nödvändig första gången)**.
3. Fyll på saltbehållaren med hjälp av den medföljande tratten.
4. Skruva tillbaka locket. Kontrollera att det inte finns några saltrester på skruvgängan eller packningen.
5. Skruva fast locket genom att vrida det medurs tills det snäpper fast.



Efteråt räcker det med att fylla på salt i behållaren med jämna mellanrum.

Detta meddelas av kontrollampan för salt. Den är placerad på kontrollpanelen och tänds när saltet är slut.

Kontrollampan för salt på kontrollpanelen kan lysa i ca. 2-6 timmar efter saltpåfyllningen, om maskinen förblir påslagen. Om du använder svårlöst salt kan kontrollampan lysa en längre tid. Även om kontrollampan lyser kan diskmaskinen användas.

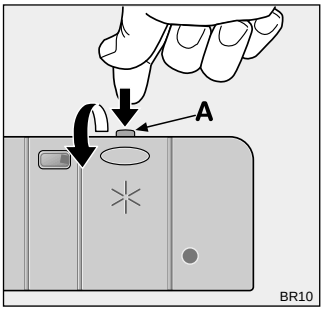
Det skall alltid finnas vatten i saltbehållaren. Därför är det normalt att vattnet rinner över när saltet fylls på.

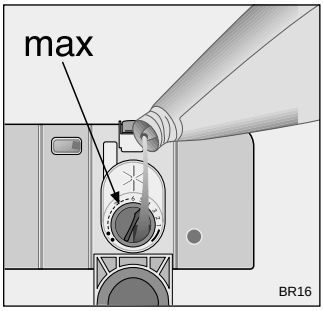
Spolglansmedel

Spolglansmedel (kallas även för vätmedel) tillsätts automatiskt vid sista sköljningen. Det sänker vattnets ytspänning, vattnet rinner av lättare och diskgodset torkar snabbare. Spolglansmedelsbehållaren finns på luckans insida och rymmer ca. 110 ml (1,1 dl) vilket räcker till ca. 16 - 40 diskningar, beroende på vald doseringsinställning.

Påfyllning av spolglansmedel

1. Öppna behållaren genom att trycka på utlösningsknappen (A).
2. Häll i spolglansmedel tills behållaren är full. Max. nivån anges av markeringen "max".





Se till att locket är ordentligt stängt efter påfyllningen.

Torka bort utspillt spolglansmedel med en trasa för att undvika skumbildning under nästa diskning och försämrat diskresultat.

Använd endast spolglansmedel som är avsedda för diskmaskiner. Häll inte i andra produkter (t.ex. rengöringsmedel för diskmaskiner, flytande diskmedel) i spolglansmedelsbehållaren. Detta kan skada maskinen.

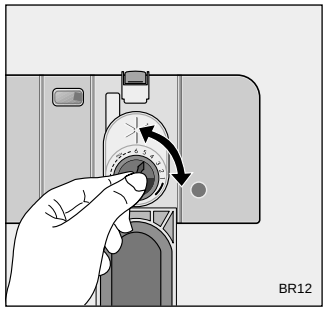
Justering av spolglansmedlets doseringsmängd

Beroende på diskresultaten kan du justera spolglansmedlets doseringsmängd med väljaren med 6 lägen (läge 1 = min. doseringsmängd; läge 6 = max. doseringsmängd).

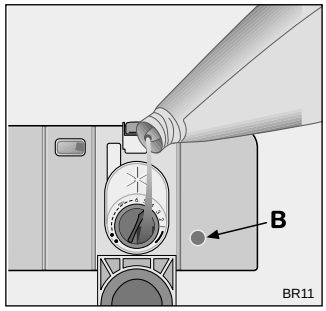
Öka doseringsmängden gradvis om det finns vattendroppar eller kalkfläckar på diskgodset efter avslutad diskning.

Doseringsmängden är vid leveransen inställd i läge 4.

Om doseringsmängden är för hög kan det ge ränder och en vitaktig hinna på diskgodset.



Fyll på spolglansmedel när kontrollögat (**B**) blir klart.



Så här använder du maskinen

- Kontrollera att det finns spolglansmedel och salt i behållarna.
- Placera diskgodset i maskinen.
- Häll i diskmedel.
- Välj ett diskprogram som passar ditt diskgods.
- Starta diskprogrammet.

Placering av diskgods

Svampar, trasor och annat som kan absorbera vatten får inte maskindiskas.

- Innan du placerar diskgodset i maskinen skall du göra följande:
  - Avlägsna alla större matrester.
  - Blöt upp intorkade matrester i kastrullerna.
- Riktig placering av diskgodset är en förutsättning för ett gott diskresultat:
  - Diskgodset får inte hindra spolarmarnas rotation.
  - Vänd upp och ned på koppar, glas, kärl och kastruller så att vattnet inte samlas i diskgodset.
  - Kontrollera även att kärlen inte ligger över varandra eller besticken ligger ihop och hindrar vattnet att komma åt.
  - Om du skall undvika skador på glasen, bör du placera glasen så att de inte tar i varandra.
  - Placera små diskartiklar i bestickkorgen.
- **Plastartiklar och teflonpannor har en benägenhet att hålla kvar vattendroppar. Dessa artiklar torkar inte lika bra som porslin och stålartiklar.**

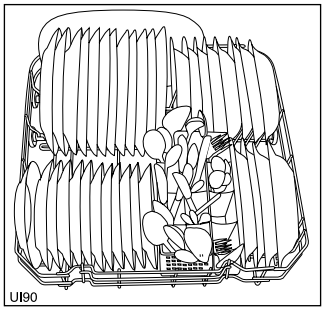
Följande diskgods	
är inte lämpligt för maskindiskning:	**kan maskindiskas med viss försiktighet:**
Bestick med handtag av trä, horn, porslin eller pärlemor. - Plastartiklar som inte är värmebeständiga. - Gamla bestick med delar som är fästa med icke värmebeständigt lim. - Flätade artiklar. - Artiklar av tenn eller koppar. - Kristallglas. (Utom kristallglas märkta för maskindisk). - Stålartiklar som kan rosta. - Träfat. - Artiklar av syntetfiber.	- Diska enbart porslin i maskin om det är märkt med aktuell symbol av tillverkaren. - I vissa fall ligger dekoren oskyddad utanpå glasyren och färgerna kan blekas med tiden om artiklarna diskas ofta. - Silver och aluminium bleks av diskning. Silvret kan missfärgas om rester av ägg och senap får sitta kvar en längre tid. Avlägsna därför matrester från silver med en gång, om du inte diskar direkt efter användningen. - Vissa glastyper kan bli matta efter ett större antal diskningar.

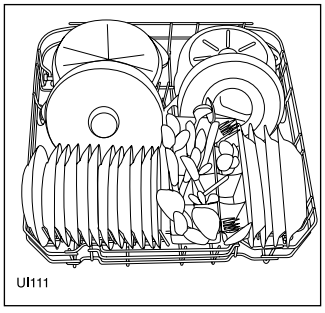
Öppna luckan och dra ut korgarna för att placera diskgodset i maskinen.

Underkorg

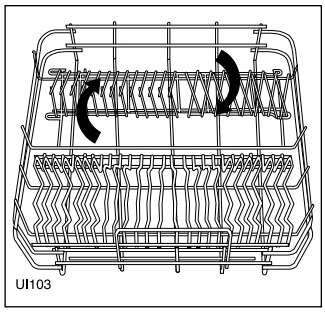
Underkorgen är lämplig för kastruller, lock, tallrikar, skålar, bestick mm.

Uppläggningsfat och stora lock skall placeras ytterst så att spolarmarna kan rotera fritt.


UI90


UI111

För att underlätta placeringen av grytor, kastruller och stora skålar kan de två hållarna fällas ner.


UI103

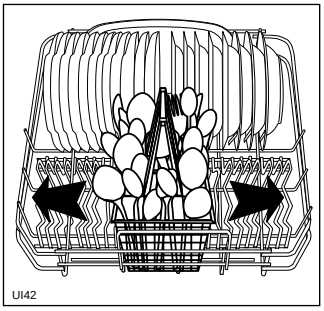
Bestickkorgen

Placera inga långa bestick, särskilt inte vassa knivar, i bestickkorgen. De utgör en potentiell fara och skall placeras liggande i den övre korgen.
Var försiktig när du handskas med vassa och/eller skarpa bestick.

Tänk på att placera besticken i den avtagbara bestickkorgen med skaften nedåt. Om skaften sticker ut igenom bottnen och kan blockera den undre spolarmen bör de dock placeras med skaften uppåt.
Skedar skall blandas med annat bestick för att undvika att de ligger i varandra.

För bästa diskresultat skall du använda locket på bestickkorgen förutsatt att storleken på besticken tillåter det.

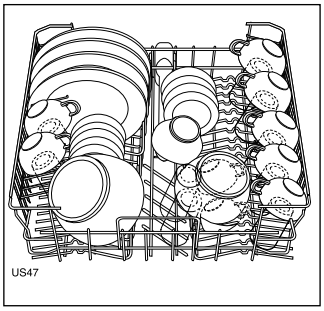
Bestickskorgen är flyttbar i sidled, vilket ger dig fler möjligheter att placera stora kärl i underkorgen.

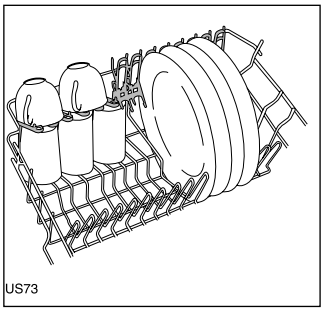

UI42

Överkorg

Överkorgen är avsedd för tallrikar (assietter, kastruller och fat upp till 24 cm i diameter), salladsskålar, koppar och glas.
Placera diskgodset ovanpå och under kopphyllorna på så sätt att vattnet kan nå överallt.

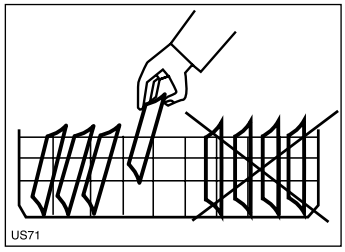
Glas med hög fot kan placeras upp och nedvända i kopphyllorna.
Kopphyllorna kan fällas upp för att öka placeringsmöjligheterna.
Lätta artiklar (t.ex. plastskålar) skall placeras i överkorgen så att de inte vänder sig under diskningen.


US47


US73

Om tallrikar placeras i överkorgen:

Börja med att placera tallrikarna i korgens bakre del. Se till att tallrikarna lutar lätt framåt. Undvik att diskgodset i den främre delen tar i luckan.


US71

Kontrollera alltid efter inplockningen att spolarmarna kan rotera fritt.

Justering av överkorgens höjd

Om du skall diska stora tallrikar kan du, om du flyttar överkorgen till högt läge, placera dessa i underkorgen.

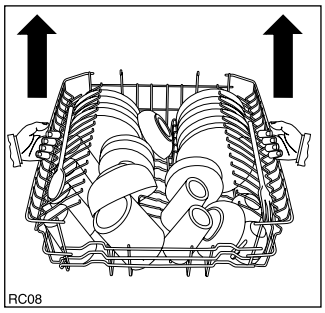
	Max. höjd på diskgodset i	
	överkorg	**underkorg**
Med överkorgen i högt läge	20 cm	31 cm
Med överkorgen i lågt läge	24 cm	27 cm

Gör så här för att flytta den till högt läge:

1. Drag ut korgen ur maskinen och lyft den uppåt med hjälp av handtagen i sidorna.
2. För att få korgen tillbaka i ursprungsläget drar du den uppåt med hjälp av handtagen i sidorna och sänker korgen sedan långsamt nedåt.

Viktigt!
Korgen får aldrig lyftas eller sänkas bara på ena sida.

Det går inte att använda kopphyllan/kopphyllorna när korgen är i högt läge.



Gör så här för att flytta korgen tillbaka till startläge:

1. Dra ut korgen till stoppet.
2. Lyft båda sidorna försiktigt uppåt och låt mekanismen sakta falla ned medan du håller i den.

Lämna aldrig diskmaskinen med öppen lucka. Risken är stor att någon kan snubbla på luckan.

Val av diskmedel

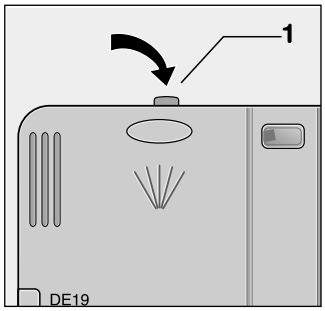
Använd endast diskmedel som är avsedda för användning i diskmaskiner.

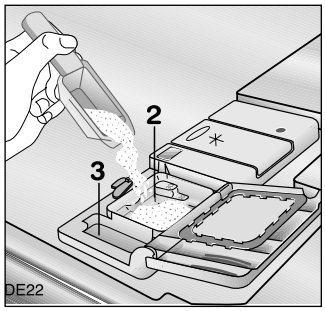
Tänk på miljön! Rekommenderad mängd diskmedel är utprovad för att göra diskningen så ekonomisk och miljövänlig som möjligt.

Dosera innan du startar ett diskprogram. Diskmedlet släpps ut under huvuddisken.

Påfyllning av diskmedel

1. Om locket är stängt: Tryck på utlösningsknappen (1). Locket öppnas.
2. Häll i diskmedel i diskmedelsbehållaren (2). Markeringen anger doseringsmängden:
   20 = ca. 20 g diskmedel.
   30 = ca. 30 g diskmedel.





3. Vid diskprogram med fördisk skall du tillsätta en diskmedelsmängd (5/10 g) i intilliggande kammare (3).
4. Stäng locket och tryck fast det ordentligt.

Olika sorters diskmedel

Tablettdiskmedel

Diskmedelstabletter från olika tillverkare löses upp olika fort. Av denna anledning uppnår inte alla diskmedelstabletter hela sin rengöringseffekt under korta diskprogram. Använd därför bara diskmedelstabletter vid långa diskprogram, för att säkerställa att rester av diskmedlet helt avlägsnas.

Kompaktdiskmedel

Dagens diskmedel för diskmaskiner är nästan enbart lågalkaliska, koncentrerade diskmedel med naturliga enzymer i tablett eller pulverform.

Användning av 50°C diskprogram med dessa koncentrerade diskmedel minskar föroreningar och är bra för din disk, eftersom dessa diskprogram är speciellt anpassade för de smutslösande delarna av enzymerna i koncentrerade diskmedel. Därför kan användning av 50°C diskprogram med koncentrerade diskmedel uppnå samma diskresultat som annars bara erhålls vid användning av 65°C diskprogram.

Användning av 3-i-1 tablettdiskmedel

Dessa produkter är diskmedel med kombinerad diskning, sköljning och saltfunktion.

1. Kontrollera att dessa diskmedel är lämpliga för din vatten hårdhet. Följ tillverkarens anvisningar.

ANMARKNING: Påfyllning av saltbehållaren och spolglansbehållaren är inte nödvändigt.
I detta fall kommer både indikeringslampan för salt och spolglans alltid att lysa när maskinen är tillslagen. *(Alla diskmaskinsmodeller har inte indikeringslampor för spolglans och salt*).

2. Välj den lägsta inställningen för vattenhårdhet.
3. Lägg "3-i-1" diskmedel i diskmedelsbehållaren innan diskmaskinen startas.

ANMÄRKNING: Om du tycker att torkningen inte fungerar tillräckligt bra råder vi dig att:

1. Fylla spolglansbehållaren med spolglans.
2. Ställa in spolglansdoseringen till läge 2.

Om du vill återgå till att använda standard diskmedel råder vi dig att:

- Fylla på behållarna för salt och spolglansmedel igen.
- Ställa vattenhårdheten på högsta värdet, köra upp till 3 normala diskprogram utan att fylla på någon disk.
- Justera vattenhårdheten enligt hårdheten på vattnet i ditt område.
- Ställa in spolglansdoseringen.

ANMÄRKNING: Om du använder **"4-i-1" diskmedel**, vilket även innehåller anti-glaskorrosionsmedel, följ anvisningarna för "3-i-1" diskmedel.

Programöversikt

Diskprogram	Smutsgrad och typ av diskgods	Programväljarens läge	Beskrivning av diskprogram	(3) **Förbrukningsvärden**		
				Disktid (minuter)	**Energiför brukning** (in kWh)	**Vattenför brukning** (liter)
Intensiv 70°C	Hårt smutsat. Porslin, bestick, grytor och kastruller	**A**	Varm försköljning Huvuddisk 70°C 2 ljumma sköljningar 1 varm sköljning Torkning	120 - 130	1,7 - 1,9	23 - 25
Normal 65°C	Normalt smutsat. Porslin och bestick	**B**	Kall försköljning Huvuddisk 65°C 2 ljumma sköljningar 1 varm sköljning Torkning	108 - 118	1,7 - 1,8	24 - 26
(1) **Snabb 60°C**	Nyligen smutsat. Porslin och bestick	**C**	Huvuddisk 60°C 1 varm sköljning	25 - 35	0,7 - 0,8	8
(2) **Eco 50°C**	Normalt smutsat. Porslin och bestick	**D**	Kall försköljning Huvuddisk 50°C 1 kall sköljning 1 varm sköljning Torkning	150	1,05	18
Avsköljning	Används då du fyller en maskin efterhand och inte kör ett diskprogram förän senare. Kräver inte diskmedel.	**E**	1 kall sköljning utan uppvärming. Det är inte nödvändigt att använda diskmedel i detta diskprogram.	12	<0,1	4

(1) Idealiskt diskprogram för porslin och bestick efter frukost och middag **(nyligen smutsat)**.
Diskprogrammet är väldigt kort.
Detta är det perfekta dagliga diskprogrammet som motsvarar behoven för en familj på **4 personer** som fyller diskmaskinen med porslin och bestick efter frukost och middag.

(2) Testprogram enligt EN 50242 (se Föreskrifter för test av maskinen). Detta diskprogram har utvecklats för användning av diskmedel med enzymer. Med minskad energiförbrukning erhålls samma diskresultat som i annat fall endast kan fås med diskprogram på 65 °C och med vanliga diskmedel. Disk- och torktiden har förlangts för att kompensera den lägre disktemperaturen.

(3) Förbrukningsvärdena är ungefärliga och varierar utifrån vattnets tryck och temperatur samt spänningsvariationer på elnätet.

Anmärkning:
Intensiv 70°C och **Normal 65°C**-programmen har en **Care Plus** funktion som gör diskningen av porslin och glas mer hygienisk. Under den sista sköljningen hålls temperaturen över 65 °C i minst 10-11 minuter.

Användning av diskmaskinen

1. Försäkra dig om att du har plockat in diskgodset korrekt i korgarna och att spolarmarna roterar fritt

2. Öppna vattenkranen

3. Stäng luckan

4. Ställ in och starta diskprogrammet

Vrid programväljaren tills önskat diskprogram sammanfaller med visaren (se "Programöversikt").

Start/stopp-kontrollampan tänds.

Kontrollamporna för det valda diskprogrammets programfaser börjar att blinka.

Tryck ned **halvlast**-knappen vid behov. Den motsvarande kontrollampan tänds. Se "Kontrollpanel" angående denna funktion.

Tryck ned **start/radering**-knappen. Diskprogrammet startar automatiskt och **start/radering**-kontrollampan tänds.

Den pågående programfasens kontrollampa lyser.

Observera: Under diskprogrammets gång är det inte möjligt att ändra inställningen genom att vrida programväljaren till ett annat diskprogram. Om du vill ändra ett pågående diskprogram skall du radera det (se "Radering av pågående diskprogram").

Observera: Diskprogrammet startar endast efter det att **start/radering**-knappen har tryckts ned. Fram tills dess kan du fortfarande ändra ditt val.

5. Avbrytning eller radering av pågående diskprogram

Avbryt eller radera ett pågående diskprogram ENDAST om det är nödvändigt.

Observera! Se upp med den heta ångan som strömmer ut när du öppnar luckan. **Öppna luckan försiktigt!**

Avbrytning av pågående diskprogram

Öppna luckan. Diskprogrammet stannar. Stäng luckan. Diskprogrammet fortsätter från den punkt där det har avbrutits.

Radering av pågående diskprogram

Tryck ned **start/radering**-knappen i ca. 5 sekunder. **Start/radering**-kontrollampan och programfasernas kontrollampor blinkar.
Det pågående diskprogrammet har raderats och nu är det möjligt att ställa in ett nytt diskprogram.
Kontrollera att det finns diskmedel i diskmedelsbehållaren om ett nytt diskprogram startas.

Observera: Gäller endast under torkfasen, om luckan på diskmaskinen öppnas och förblir öppnad i mer än 30 sekunder, kommer diskprogrammet automatiskt bli avbrutet och diskmaskinen återgår til startläget.

Gäller endast under torkfasen, ovanstående gäller även om maskinen stängs av med programväljarvredet och förblir avstängd i mer än 30 sekunder.

6. Efter avslut diskprogram

Diskmaskinen stannar automatiskt.

Den tända **programslut**-kontrollampan indikerar att diskprogrammet har avslutats.

Stäng av diskprogrammet genom att vrida programväljaren till läge Stopp.
Start/stopp-kontrollampan slocknar.

Öppna luckan och vänta några minuter innan du tar ut diskgodset. På så sätt hinner diskgodset svalna och torkningen förbättras.

7. Tömning av diskmaskinen

Varmt diskgods går lättare sönder. Låt därför diskgodset svalna i maskinen innan du tar ut det.

Börja att plocka ur diskgodset från underkorgen så att det inte droppar vatten från överkorgen på diskgodset på underkorgen och orsakar fläckar.

Vatten kan finnas på diskmaskinens sidoväggar och lucka eftersom rostfritt stål blir kallare än diskgodset.

Vi rekommenderar dig att bryta strömmen till diskmaskinen och stänga vattenkranen när diskprogrammet är avslutat.

Skötsel och rengöring

Rengör maskinens utsida och kontrollpanel med en mjuk trasa. Använd om nödvändigt ett milt handdiskmedel. Använd aldrig repande rengöringsmedel, rengöringsull eller lösningsmedel (aceton, trikloretylen o.s.v.).

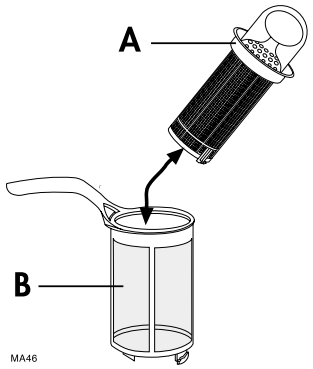
Torka regelbundet av tätningen runt luckan, diskmedels- och spolglansmedelsbehållaren med en fuktig trasa.

Vi rekommenderar att köra ett 50°/65°C diskprogram utan diskmedel var 3:e månad.

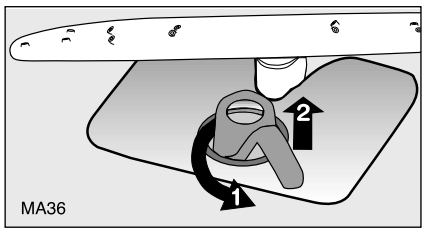
Rengöring av silar

Kontrollera och rengör filtren regelbundet. Igensatta och smutsiga silar försämrar diskresultatet.

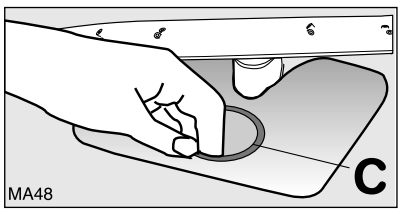
1. Öppna luckan och ta ut underkorgen.
2. Diskmaskinens filtersystem omfattar en grovsil **(A)**, ett mikrofilter **(B)** och en flatsil **(C)**.
   Lås upp filtersystemet med handtaget på mikrofiltret **(B)** och ta ut filtersystemet.



3. Vrid handtaget ca. 1/4 varv moturs och dra ut det.



4. Ta tag i grovsilen **(A)** handtag med hål och dra ut den från mikrofiltret **(B)**.
5. Diska alla silar ordentligt under rinnande vatten.
6. Ta bort flatsilen **(C)** från diskmaskinens botten och rengör båda sidor ordentligt.



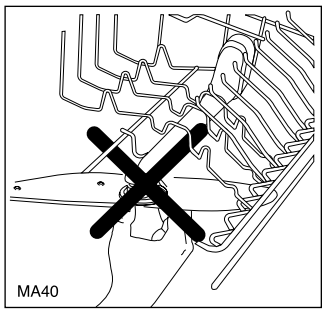
7. Sätt tillbaka flatsilen **(C)** i diskmaskinens botten.
8. Sätt tillbaka grovsilen **(A)** i mikrofiltret **(B)** och tryck ihop dem.
9. Sätt tillbaka filtersystemet och lås det genom att vrida handtaget medurs till stoppet. Kontrollera under detta moment att flatfiltret inte sticker fram över diskmaskinens botten.

Observera!

Du får absolut inte använda diskmaskinen utan att samtliga silar sitter på plats.
Felaktig eller bristfällig montering av silar kan påverka diskresultatet.

Försök ALDRIG att ta bort den övre spolarmen.

Om matrester har täppt till hålen i den övre spolarmen kan du ta bort dem med en tandpetare.



Om maskinen inte används under längre tid

Om maskinen inte skall användas under längre tid, rekommenderas följande åtgärder:

1. Bryt strömmen till diskmaskinen och stäng vattenkranen.
2. Låt luckan stå på glänt för att därigenom undvika att dålig lukt uppstår i maskinen.
3. Rengör maskinens invändiga delar.

Risk för frost

Om diskmaskinen placeras i ett uttrymme där det finns risk att temperaturen kommer under 0°C, kan det hända, att kvarvarande vatten i maskinen fryser och skadar delar i maskinen.

Obs! Maskinen är avsedd för att användas och förvaras vid normalt rumstemperatur. Tillverkaren ansvarar inte för frostskador.

Flytt av maskinen

Om du skall flytta maskinen (vid flytt från huset o.s.v.), görs följande:

1. Bryt strömmen.
2. Stäng vattenkranen.
3. Lossa tillopps- och avloppsslangen.
4. Dra ut maskinen tillsammans med slangarna.

Undvik att lägga maskinen på sidan under transport.

Om maskinen inte fungerar...

Vissa problem beror på bristfälligt underhåll och översyn och detta kan lätt åtgärdas med hjälp av instruktionerna nedan innan du kontaktar service på din ort.

...en blinkande felkod visas

Diskmaskinen startar inte eller stannar under driften.
Utlösning av ett larm anges av att:
- **start/radering**-kontrollampan blinkar oavbrutet,
- **programslut** -kontrollampan blinkar och gör uppehåll (enligt beskrivningen i tabellen).

Öppna luckan och utför de kontroller som beskrivs nedan.

Felkod/felsymptom	Möjlig orsak	Lösning
- "start/radering"-kontrollampan blinkar oavbrutet **- kontrollampan för "programslut" blinkar 1 gång** Maskinen tar inte in vatten.	Vattenkranen är blockerad eller tilltäppt med avlagringar.	Rengör vattenkranen.
	Vattenkranen är stängd.	Öppna vattenkranen.
	Filtret (där det finns) i den gängade slang-kopplingen på vatteninloppsventilen är tilltäppt.	Rengör filtret i den gängade slangkopplingen.
	Tilloppsslangen är inte korrekt placerad, är böjd eller ihopklämd.	Kontrollera tilloppsslangen.
- "start/radering"-kontrollampan blinkar oavbrutet **- kontrollampan för "programslut" blinkar 2 gånger** Maskinen tömmer inte ut vattnet.	Vattenlåset är blockerat.	Rengör vattenlåset.
	Avloppsslangen är inte korrekt placerad, är böjd eller ihopklämd.	Kontrollera avloppsslangen.
- "start/radering"-kontrollampan blinkar oavbrutet **- kontrollampan för "programslut" blinkar 3 gånger**	Överfyllnadsskyddet har ingripit.	Stäng vattenkranen och kontakta service på din ort.

Efter dessa kontroller stänger du luckan och trycker ned **start/radering**-knappen. Diskprogrammet fortsätter från den punkt där det har avbrutits. Om felkoden kvarstår, kontakta service på din ort.

Om andra kombinationer av felkoder visas som inte finns med i listan, skall du kontakta service på din ort.

...diskmaskinen fungerar inte riktigt

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Diskprogrammet startar inte.	Luckan är inte ordentligt stängd.	Stäng luckan.
	Stickkontakten sitter inte ordentligt i vägguttaget.	Sätt i stickkontakten.
	Säkringen har gått.	Byt ut säkringen.
Maskinen avger ett visslande ljud.	Det visslande ljudet är inte direkt något fel.	Använd diskmedel av annat fabrikat.

...diskresultatet är inte tillfredsställande

Diskgodset är inte rent

- Du har valt fel diskprogram.
- Diskgodset har plockats in på så sätt att vattnet inte kan nå alla ytor. Korgarna skall inte överbelastas.
- Spolarmarna kan inte rotera fritt därför att diskgodset inte är korrekt placerat.
- Silarna i diskmaskinens botten är tilltäppta eller är inte korrekt placerade.
- Du har använt för lite eller inget diskmedel.
- Om det finns kalkavlagringar på diskgodset är saltbehållaren tom, eller vattenavhärdaren är inställd på fel nivå.
- Avloppsslangen är inte korrekt monterad.
- Saltbehållarens lock är inte ordentligt stängt.

Diskgodset är vått och matt

- Det har inte använts spolglansmedel.
- Spolglansmedelsbehållaren är tom.

Glasen och övrigt diskgods har ränder, vit- eller blåaktiga fläckar

- Reducera spolglansmedlets doseringsmängd.

Vattendroppar har torkat in på glas och övrigt diskgods

- Öka spolglansmedlets doseringsmängd.
- Diskmedlet kan vara orsaken. Kontakta diskmedelstillverkarens kundtjänst.

Service och reservdelar (gäller i Finland)

Alla servicearbeten, reservdelsbeställingar och eventuella reparationer får utföras endast av ett auktoriserat serviceföretag. Information om det närmaste auktoriserade serviceföretaget får du från numret **0200-2662** (0,1597€/min+lna), ***** eller telefonkatalogens gula sidor "hushållsapparatservice".

För att säkra maskinens klanderfria funktion skall man vid reparationer använda endast originala reservdelar.

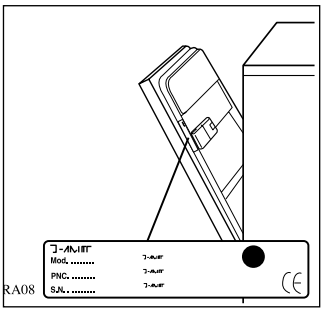
***** När du beställer service eller reservdelar bör du veta produktnummer och modellbeteckning som står på dataskylten. Skriv upp dem här så har du dem tillhands när du behöver dem.

Mod: . . . . . .

Prod. Nr (PNC): . . . . . .

Ser. Nr (S:N:):. . . . . .

Inköpsdatum: . . . . . .



Konsumentrådgivning i Finland

Vid eventuella tekniska problem eller om du har frågor angående maskinens funktion eller användning, ber vi dig ringa vår konsumentrådgivare, tel. **0200-2662** (0,1597€/min+lna). Konsumentrådgivaren kan också kontaktas via elektronisk post, adress **carelux.fsh@electrolux.fi**.

Garanti i Finland

Produktens garantitid kan definieras separate. Finns det ingen definierad garantitid, har produkten garanti enligt den gällande lagstiftningen och de lokala bestämmelserna. Garantivillkoren uppfyller branchens allmänna villkor enligt den gällande lagstiftningen. Spara inköpsvittot som verifikation för inköpsdatumet, som avgör garantitidens början.

Kostnaderna kan debiteras även under tid som omfattas av kostnadsfri service

- vid onödigt servicebesök.
- om tillverkarens anvisningarna för installation, användning och skötsel inte följts.

Installation

Allt elektriskt och VVS-arbete skall utföras av en behörig fackman.

Ta bort allt förpackningsmaterial innan maskinen placeras på plats.

Placera om möjligt maskinen i närheten av en vattenkran och ett avlopp.

Det krävs inga ytterligare hål för diskmaskinens ventilation. De enda hål som behövs är för tilloppsslangen, avloppsslangen och elsladden.

Höjden på diskmaskinen kan justeras med de inbyggda fötterna.

Bryt strömmen till diskmaskinen vid samtliga arbetsmoment som kräver tillträde till de invändiga komponenterna.

Kontrollera att tilloppsslangen, avloppsslangen och elsladden inte viks eller kläms när diskmaskinen byggs in.

Vågrätt uppställning

Korrekt nivellering är nödvändig för att luckan skall stänga och täta korrekt.

Luckan skall inte nudda vid någon av bänkens sidor när diskmaskinen är korrekt nivellerad.

Justera fötterna tills diskmaskinen står vågrätt om luckan inte stängs korrekt.

Fastsättning av maskinen

Diskmaskinen måste säkras mot tippning.

Kontrollera därför att bänken, under vilken diskmaskinen installeras, är fastskruvad på rätt sätt vid en stadig konstruktion (bänkskiva, intilliggande köksskåp eller vägg).

Vattenanslutning

Diskmaskinen kan anslutas till antingen varmt vatten (max. 60°C) eller kallt vatten. Vi rekommenderar att maskinen kallvattenansluts.

Varmvattenanslutning är inte alltid effektivt på väldigt nedsmutsat diskgods, eftersom det förkortar diskprogrammet.

Om du själv utför anslutningen ska fästmuttern på maskinens inloppsslang skruvas på en 3/4" gas gänga eller på en specialanpassad koppling av typ Ballo-Fix.

Vattentrycket skall ligga inom gränsvärdena som anges i tekniska data. Det lokala vattenverket kan upplysa om vattnets genomsnittstryck.

Kontrollera att tilloppsslangen inte viks, kläms eller skadas vid installationen.

Tillopps- och avloppsslangen kan vridas åt höger eller vänster för att underlätta installationen med hjälp av låsmuttern. **Låsmuttern skall dras åt korrekt för att förhindra vattenläckage.** *(**Observera!** Kom ihåg att **INTE** alla diskmaskinsmodeller har tillopps- och avlopsslang med låsmutter. I detta fall kan installationen inte underlättas).*

Om maskinen ansluts till nya rörledningar eller rörledningar som inte har använts på en längre tid bör du låta vattnet rinna igenom dem i några minuter innan tilloppsslangen ansluts.

Använd inte gamla anslutningsslangar som tidigare har använts till en annan maskin.

Diskmaskinen är utrustad med säkerhetsanordningar för att förhindra att diskvattnet rinner tillbaka till vattennätet. På så sätt är diskmaskinen i överensstämmelse med gällande VVS-föreskrifter.

Avloppsanslutning

Avloppsslangen kan monteras på följande sätt:

1. Anslutning direkt till diskbänkens vattenlås. Se till att slangen går upp under diskbänken. Detta förhindrar att smutsigt diskvatten från diskhon rinner in i maskinen.
2. Använd den särskilda plastböjen för att hänga slangen över diskbänkens kant *(om den medföljer diskmaskinen).*
3. Anslutning till vattenavlopp. Mindre invändig diameter än 4 cm får inte användas.

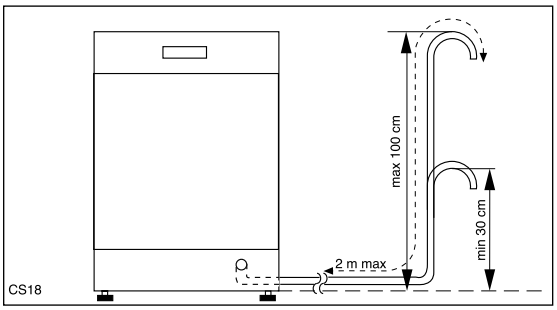
Böjen skall placeras på en höjd av min. 30 cm och max. 100 cm från diskmaskinens botten.

Tillopps- och avloppsslangen kan vridas åt höger eller vänster.

Kontrollera att slangen inte viks eller kläms vid installationen eftersom detta kan helt eller delvis förhindra vattentömningen.

Diskbänkens propp får inte sitta i medan maskinen tömmer ut vattnet eftersom det annars finns risk för häverteffekt och att vattnet rinner tillbaka in i maskinen.

Avloppsslangen kan förlängas med max. 2 m. Förlängningsslangen skall ha samma innerdiameter som originalslangen.



På samma sätt får vattenlåsets slangnippel inte ha mindre innerdiameter än originalslangen.

Observera!
Våra diskmaskiner är utrustade med en säkerhetsanordning för att förhindra att smutsigt diskvatten rinner tillbaka in i maskinen.
Om diskbänkens vattenlås har en inbyggd backventil kan detta förhindra diskmaskinens korrekta tömning.
Vi rekommenderar att backventilen tas bort.

Elanslutning

Information om elanslutningen ges av typskylten på luckans inre kant till höger.

Kontrollera följande innan stickkontakten sätts i vägguttaget:

1. Nätspänningen och märkströmmen på installationsplatsen skall motsvara märkspänningen och -strömmen enligt typskylten.
2. Mätaren, säkringarna, elnätet och vägguttaget skall klara maskinens max. belastning. Kontrollera att stickkontakten passar i det jordade vägguttaget utan användning av någon adapter. Om nödvändigt skall vägguttaget bytas ut.

Dra ur stickkontakten för att bryta strömmen till maskinen.

Viktigt!
Vägguttaget skall vara lättåtkomlig även efter installationen.

Kontakta service på din ort om elsladden skall bytas ut.

Maskinen skall jordanslutas enligt gällande säkerhetsföreskrifter.
Tillverkaren ansvarar inte för eventuella fel och skador som har uppkommit på grund av försummelse av säkerhetsföreskrifterna.

Inbyggnad

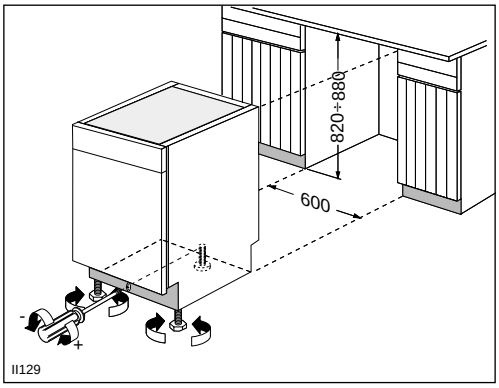
Denna diskmaskin är avsedd att placeras under en köksbänk eller bänkskiva.

Det är mycket viktigt att måttanvisningarna som anges på bilden följs.

Det krävs inga ytterligare öppningar för diskmaskinens ventilation, endast genomföringar för tilloppsslangen, avloppsslangen och elsladden.

Höjdmåttet på nischen där diskmaskinen skall ställas upp kan variera mellan 820 och 880 mm från golvet räknat eftersom diskmaskinen är försedd med justerbara fötter (max. 60 mm).

Lämna 2 mm utrymme mellan diskmaskinens översida och köksbänkens skiva.



Höjdjustering av diskmaskinen

Gör så här för att justera höjden:

1. Lossa på eller dra åt de två framfötterna.
2. Lossa och ta bart den justerbara sockelplåten.
3. Bakre foten justeras genom att man skruvar på skruven som finns mitt på sockeln åt vänster eller åt höger.

Det är mycket viktigt att maskinen står plant för att luckan skall stänga ordentligt och sluta helt tätt. När maskinen står helt i våg fastnar inte luckan i avståndsstyckena, varken på höger eller vänster sida om skåpet.

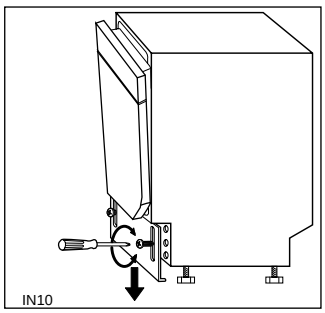
Om luckan inte stängs ordentligt skall fötterna justeras in tills maskinen står perfekt i våg.

Vågrätt uppställning

Det är viktigt, att maskinen placeras alldeles vågrätt, så att luckan sluter helt tätt.

Maskinens justerbara fötter skall vridas mot höger eller vänster, tills maskinen står i våg.

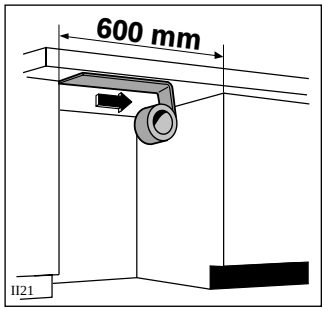
Om det blir ett tomrum vid maskinens botten kan detta täckas genom att den justerbara sockelplåten sänks.



Montering av aluminiumfoliet

(Kondensskydd)

Placera det självhäftande aluminiumfoliet längs framkanten, under bänkskivan.

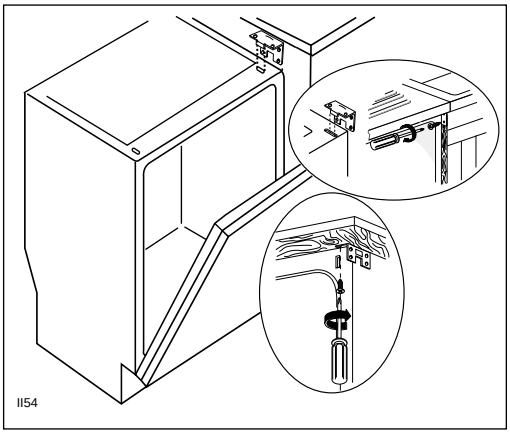


Fastsättning av maskinen

Skruva fast maskinen så att den inte tippar framåt och kan orsaka skada, när luckan öppnas och belastas.

Fixera därför maskinen genom att skruva fast den under bänkskivan eller i sidoskåpet. Använd de medlevererade vinkelfästena som sätts ner i spåren på maskinens ovansida (se fig.).

Skruva fast maskinen (uppåt eller åt sidan) med hjälp av de medföljande skruvarna (3,5 x 16).



Diskmaskinen måste förankras vid undersidan av bänkskivan eller i sidoskåpen med hjälp av de medföljande konsolerna.
Underlåtenhet att göra så kan förorsaka personskador eller skador på föremål.

Diskmaskinens sidor får inte under några omständigheter genomborras för att inte skada de hydrauliska komponenterna som är placerade mellan vattenbehållaren och sidorna.

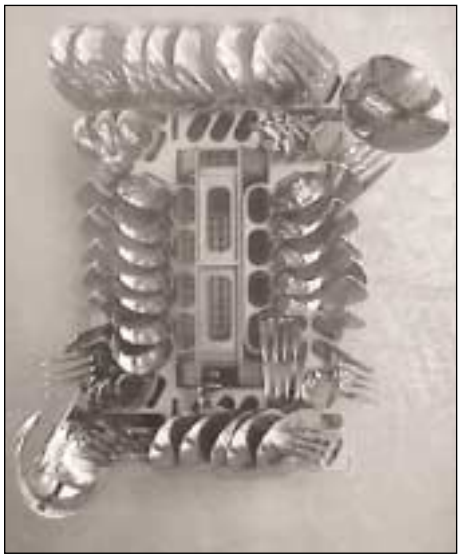
Föreskrifter för test av maskinen

Test enligt **EN 60704** skall genomföras med max. diskmängd och testprogrammet (se Programöversikten).

Test enligt **EN 50242** skall genomföras efter påfyllning av salt- och spolglansmedelsbehållaren och med testprogrammet (se Programöversikten).

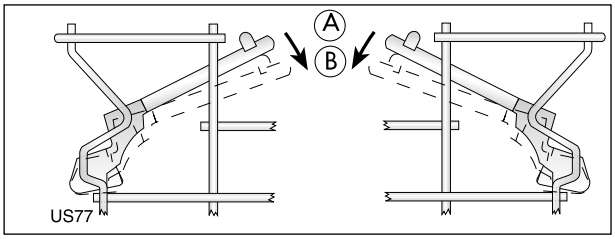
Diskmängd:	12 standardkuvert
Justering av spolglansmedelsnivå:	Läge 4 (typ III)
Diskmedelsmängd:	5 g + 25 g (typ B)

Placering av diskgods
i överkorgen



Placering av bestickkorgen

Placering av diskgods
i underkorgen



Kopphyllorna: läge A

ROSENLEW

From the Electrolux Group. *The World's No.1 choice.*

Electrolux-konserni on maailman suurin keittiö-, siivous ja puutarhakoneiden valmistaja. Electroluxin tuotteita myydään yli 150 maassa ympäri maailmaa vuosittain yli 55 miljoonaa kappaletta (mm. jääkaappeja, liesiä, pesukoneita, pölynimureita, moottorisahoja sekä ruohonleikkureita) n. 14 miljardin dollarin arvosta.

From the Electrolux Group. *The World's No.1 choice.*

Electrolux-koncernen är världens största tillverkare av hushållsmaskiner och utrustning för kök, rengöring samt skogs- och trädgårdsskötsel. Mer än 55 miljoner produkter från Electrolux-koncernen (som kylskåp, spisar, tvättmaskiner, dammsugare, motorsågar och gräsklippare) säljs varje år till ett värde av 120 miljarder kronor i över 150 länder runt hela världen.

Oy Electrolux Ab
Pakkalankuja 6,
01510 VANTAA

Kuluttajaneuvonta / Konsumentrådgivning
0200-2662 (0,1597 e/min + pvm.)

Med reservation för ändringar
Oikeus muutoksiin pidätetään